

Lata Tjayimilu Walkatjunkturja

¹ Yuwa, ngayulu-rna Tjayiminya tjiinya Mama Kuurru-pulampa Puurra Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayinya. Palunyalu-tjanamparnanku walkatjura Puurra Tjiitjaku wanalpayi pirniku, pala-yan yankulayirnu ngurra kutjupa-kutjupangka nyinarra, palunyaku. Nyangka-munta-yan walykumunu nyinarra?

Tirtu-ya Pukurlarrima

² Yuwa kurta tjurtupirti, pukurlarrima-ya kutjupatjarralu-tjananyantaya payira pungkulanyangka. Nyangka-tjinguru-tjananyantaya kutjupatjarralu witu-witulku punkatjingalkitjalu. Wiya, kulira-ya wantirra pukurlarrima. ³ Tjiinya-tjananyanta witu-wituranangka-yan watjalku, “Wiya wanti.” Palunyatjanulu-yan tungun-tunguntu Tjiitjanya wananma. ⁴ Wanalku-kurlu-yan talypurringkulalpi wantiku. Tungun-tunguntu-ya wananma. Palunyatjanu-yan pawun-pawunmaalpa yingkarta purlkanya nyinama. ⁵ Purtu-yan kawarringkula kuliranytjalu Mama Kuurra tjapilku nyangka-tjananyanta nintitjunku. Tjiinyamarntu Mamalu kurrurru wuyurru puru ngarlunytjulu nintitjunkupayi. ⁶⁻⁸ Nyangka-yan Mamanya

tjapiranytjalu ngaapirinypa kulinma: Mamalu-rni kulilku nintitjunku. Tjiinya-tjinguru-rna Mamala tjapiranytjalu kulilku ngaapirinypa: tjinguru-rni kulilku nintitjunku, tjinguru-rni wantikutarrartu. Wiya, palunyapirinypa-rna kuliranyangka Mama Kuurrtu-rni nintilkitjamunu. Tjiinya-rna kutjarra-kutjarra kulira. Tjiinyakurlu pirriyalu kapi ma-puula palunyatjanulu ngalyapuula, palunyapirinypa.

Wati Tjimarri Purlkanyatjarra

⁹ Yuwa, yingkarta tjimarrimaalpa nyinarranytjanya-ya pukurlarrima. Palunyatjanulu-ya ngaapirinypatarrartu kulinma, “Wiya, mungutjamunu-rna nyinarra tjiinya-rni Mama Kuurrtu kanyiranyangka.” ¹⁰ Nyangka yingkarta tjimarri purlkanyatjarranya-ya puru pukurlpa nyinama. Palunyatjanulu-ya ngaapirinypa kulinma, “Ngayulu-rna wati purlkanya wiya kurlunypa nyinarra.” Tjiinya wati tjimarri purlkanyatjarra nyinaku mirringku. Tjiinyakurlu warta yirnantjitarra ngarama. Nyangka yirnantji rawamaalpartu punkala wiyarriwa, palunyapirinypa. ¹¹ Yuwa, wati tjimarri purlkanyatjarra parrangaraku-parrangaraku waarkangkartu wiyarringku. Tjiinyakurlu warta yirnantjitarra ngaralanyangka pirriyalu puula punkatjingala, palunyapirinypa.

Tungun-tunguntu Wanaltjaku

¹² Yuwa, tungun-tunguntu-ya wananma kutjupatjarralu-ya punkatjingalkitjalu witu-wituranyangka. Nyangka walykumunu-tjanampanku ngarama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta nyaku marninypunkulalpi watjalku wanka-yan tirtu nyinarratjaku. Tjiinya kalkurnu palunyaku mukulyanytju nyinapayinya-tjananya wanka tirtu kanyilk-itjalu. ¹³ Nyangka-tjingurun wuyurrarriku palyamunu palyalkitja kutjupalunta witu-wituranyangka. Palunyalu-kurlu-yan watjalku, “Wiya, Mama Kuurrtu-rni wuyurrmara.” Wiya, Mamalu kamu wuyurrmanku palyamunu palyaltjaku. Puru kutjupalu purtu wuyurrmanku Mamalu palyamunu palyaltjaku. ¹⁴ Nyaatjanulu yarnangulu-ya palyamunu palyara? Wiya, yungarralu-yanku kutjupa-kutjupa kulira wuyurraringkula palyamunu palyara. ¹⁵ Yuwa, tjinguru-rna palyamunuku wuyurraringkulalpi palyalku. Palunyalu-rna palyamunu tirtu palyanma. Nyangka ngula Mama Kuurrtu-rni kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi mirritjunku.

¹⁶ Yuwa kurta tjurtupirti, yarlaku-ya kulintjamaaltu tjukarurrulu kulinma. ¹⁷ Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa kutjupa-kutjupa walykumunu nintilpayi. Ngarnmanypalpi tjirntu, kirnara, puru pirntirritarrartu palyarnu. Palunyalu kutjuparrinytjamaalpa palunyanyartu nyinarra. Ngurntirringkula ma-nyinanytjamaaltu tirtu-lanya miranykanyira. ¹⁸ Tjiinya Mamalunku wuyurraringkulalpi kulirnu ngayunya-lanya palunyaku katja yurntalpirti

yutirapirinypa kanyilkitjalu. Tjiinya palunyaku tjukurrpa tjukarurrunya nintinnyangka-lan mularrkulirnu. Palunyangkalta-lanya yutirnupirinypa katja yurntalpa kanyilkitjalu. Tjiinyakurlunku katja ngarnmanytjanunya muku-mukulu kanyinma, palunyapirinypa.

Mama Kuurrku Wangka Kulira Palyanma

¹⁹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulinma-ya ngaanya. Kuwarripa-ya tjarlpa nyinarra kulinma yarnangu kutjupanya wangkarranyangka. Puru-ya pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira wangkama. Puru-ya waarrpungkula mirrparnarrinytjamaalpa nyinama. ²⁰ Tjiinya-tjinguru-rna mirrparnarriku. Palunyatjanulur-na Mama Kuurrku tjukarurrulu palyalkitjamunu. ²¹ Nyangka-ya palyamunu kulira palyantjamaaltu wantima. Palunyatjanulu karnany-karnanymaaltu kulinma Mama Kuurrku wangka tjiinya-tjananyanta kurrurnta wangkarranyangka. Palunyaku wangka-yan kulilku nyangka-tjananyanta wankarunku.

²² Tjinguru-yan kulilku Mama Kuurrku wangka kulilkitjalukutju. Wiya, yarlaku-yan kulilku. Wangarnarralu-ya kulira palyanma. ²³ Tjiinya-tjinguru-rna kuliralpi palyantjamaaltu wantiku. Palunyalu-rna watatjarringku. Tjiinya-rna yarnangu ngaapirinypa. Tjiinyakurlu yungarralunku yiiku kirlarrta nyawa, “Yiiku-parta-rna ngaapirinypa?” ²⁴ Palunyalukurlu rawamaalpartu watatjarri, palunyapirinypa-rna. ²⁵ Nyangkan walykumunu palyalku

ngaapirinypa. Tjiinyan tjukurrpa walykumununya rawalu nyangama. Nyangka Mamalunta wuyurrmanku palyaratjaku. Palunyaku wangkan nyakulalpi watatjarrinytjamaaltu palyanma. Nyangka Mama Kuurrtunta walykumunura kanyinma.

²⁶ Tjinguru-rna kulilku ngayulu-rna yingkarta walykumunu nyinarra. Palunyalu-rna purrkara wangkanytjamaaltu palyamunu waarrpungkulalpi watjalku. Tjiinya-rnatju mayura watjara yingkarta walykumunu-rna nyinarranytjalu. ²⁷ Nyangka-nyuntulu-tjingurun yingkarta mularrpa nyinarranytjalu palyanma ngaapirinypa: tjiinya miranykanyira kanyinmatjananya tjilku wangulyara puru minyma parnaltji mungutja-ya nyinarranyangka. Puru nyakula minirringkutjamaaltu wantima tjiinya-ya mantangkatja kulilpayi pirninya palyamunurryingkulanyangka. Nyangka Mama Kuurrtunta nyakulalpi pukurlarriku.

2

Tjimarrimaalpa *Nyinarranytjanya*
Miranykanyira Kanyiratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, nyuntulu-yan mularrkulira Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya tjiinya yilkarikutu yanu nyinarranytjanya. Yuwa, Tjiitjanya mularrkuliranytjalu-ya yarnangu pirnikurtu nyakula pukurlarrima. Nyakukurlu-yan wantiku warntu palyamunutjarranya. Pirnikurtu-ya pukurlarrima. ²⁻³ Tjiinya-tjinguru-rna turlkuku yanku yingkarta pirningka

lurrtjurringku. Palunyalu-rna nyinaku nyaku wati warntu walykumunutjarra tjarrparra pitjanyangka. Palunyalu-rnalu watjalku, “Pitja ngaa walykumunungka nyinakati.” Nyangka wati tjimarrimaalpa warntu palyamunutjarra tjarrparra pitjanyangka-rnalu watjalku, “Watipitja nyarratja nyinakati. Nyarra marlarrkutarrartu nyinakati.”⁴ Tjiinya palyamunulu-rna wati tjimarrimaalnga nyaku wantiku. Palunyalu-rna tjimarri purlkanyatjarranya ngurrkarntanku yarltiku.

⁵ Yuwa kurta tjurtupirti, kulila-ya. Mama Kuurrtu ngurrkarntanu tjimarrimaalpa pirnilu-ya walykumunulu mularrkulira wanaratjaku. Tjiinya-tjananya ngula puurrarringkulalpi ngurra walykumunungka kanyinma. Tjiinya Mamalu watjarnu wantingu-tjananya kanyilkitjalu palunyaku-rama mukulyanytju nyinapayi pirninya.⁶ Nyangka nyuntulu-yan tjimarrimaalpa pirninya nyakula yayirnringkupayi. Kulila-ya. Wati tjimarri purlkanyatjarra-munta-ya walykumunu? Wiya, tjimarri purlkanyatjarralu-tjananyantaya ngarltumaaltu payira kanyilpayi. Palunyalu-tjananyantaya kunpu-kunpu tjulyara katirra kuurrpangka ngaratjungkupayi.⁷ Palunyalu-ya puru yini Tjiitjanya panyypurangkupayi tjiinya yini walykumunu nyuntulu-yan mularrkulirnu palunyanya.

⁸ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala: tjiinya yarnangu kutjupaku ngarlturringkula palyaratjaku. Tjiinyakurlunkun yungarralu

kulira walykumunu palyanma, palunyapirinyapa. Nyangka-yan palunyanya wangarnarralu kulira palyaranytjalu mularrpa walykumunulu palyanma. ⁹ Nyangka-tjinguru-rna wati tjimarri purlkanyatjarra nyaku pukurlarriku. Palunyalu-rna wati nyarra tjimarrimaalpa nyaku wantiku. Tjiinya-rna palyamunu palyara. Palunyalu-rna puru Mama Kuurrku wangka panypurangkula. ¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrku wangka pirni ngarala. Nyangka tjinguru-rna wangka kutju panypurangku. Tjiinya-rna wangka pirninyartu panypurangkula. ¹¹ Tjiinya Mama Kuurrtu yaka-yakarnu wantingu, “Kutjupaku kurringka ngarrinytjamaaltu wantima.” Nyangka puru yaka-yakarnu wantingu mirri pungkutjamaaltu wantirratjaku. Nyangka-tjinguru-rna walykumunulu kutjupaku kurringka ngarrinytjamaaltu wantiku. Parturtu-rna yanku mirri pungku. Tjiinya-rna Mama Kuurrku wangka pirninyartu panypurangkula. ¹² Yuwa, wangka-la walykumunu wangkama. Palunyalu-la palyarungu nyinama. Nyangkayi Mama Kuurrtu nyangama palunyaku wangkalan kurrurnpa wuyurrtu kulira palyaranyangka. ¹³ Tjiinya-tjinguru-rna yarnangu kutjupanya ngarltumaaltu nyaku wantiku. Palunyangka-rni ngula Mama Kuurrtu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi ngarltumaaltu tjapilku. Tjinguru-rna kutjupanya ngarltunytjulu kanyinma. Nyangka Mama Kuurrtu-rni tjapiranyangka-rna ngurlumaalpa ngaraku.

Mama Kuurrku Wangka Wangarnarralu

Kulira Palyaratjaku

¹⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, tjinguru-rna watjalku ngayulu-rna kulilpayi nyinarranytjalu. Palunyalu-rna kutjupaku ngarlurringkula palyantjamaaltu wantima. Wiya, Mamalu-rni wankarunkukitjamunu. ¹⁵⁻¹⁶ Tjinguru-rna nyaku yingkata warntu mirrkatjirratja nyinarranyangka. Nyakulalpi-rna watjalku, “Mama Kuurrntunta kanyinma. Nyangkan parltja nyinama, puru yuun-yuunpatarrartu.” Walykumunu-munta-rna palunyapirinypa watjalku? Wiya. Tjinguru-rnara mirrka warntu nintinma. ¹⁷ Tjinguru-rna Mamanya kulilpayi. Palunyalu-rna kutjupaku ngarlurringkula palyantjamaaltu wantipayi. Tjiinya-rna yarlamayura.

¹⁸ Nyangka-ya kutjupatjarralu watjalpayi, “Palyanyu kutjupatjarralu-ya Mamanya kulilpayi. Nyangka-ya kutjupatjarralu palyalpayi.” Wiya, wangka palunyapirinypa tjukaruru wiya. Yarnangu pirnilu-ya purtu nyaku tjiinya-yan Mamanya kuliranyangkakutju. Ngarna-yan Mamaku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Nyangka-ya pirnilu nyakulalpi watjalku, “Ngaalu-ya Mamanya mularrkulira.” ¹⁹ Nyuntulu-munta-yan kulira Mama Kuurrnga kutju nyinarranyangka? Yuwa, walykumunulu-yan kulira. Nyangka mamu pirnilutarrartu-ya palunyapirinypa kulilpayi. Tjiinya-ya kulira Mama Kuurrku ngurлу tiltirrmankupayi. ²⁰ Yuwa, tjinguru-rna Mama Kuurrku wangka kulinmakutju. Palunyalu-rna wangarnarralu palyantjamaaltu

wantima. Tjiinya-rna yarlamayura. Nyangka-munta-yan mula-mularringkula ngayulu-tjananyarnanta watjaranyangka? Tjinguruyan purtu kulira. Nyangka-tjananyarnanta tjukurpa ngaanya watjalku. ²¹ Kulilpayiyan tjukurpa Yayipuramanya ngayuku-lampa tjamutjarra. Tjiinya-lu Mama Kuurrtu watjarnu, “Nyuntulu-rnin tjukaruru nyinarra ngayula mirangka.” Nyaatjanungka-lu palunyapirinypa watjarnu? Wiya, katjanku Yayitjikinya katingu mirri pungkula Mama Kuurru nintilkitjalu. Palunyanguru-lu palunyapirinypa watjarnu. ²²⁻²³ Kulira-munta-yan? Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Yayipuramanya mula-mularringu Mama Kuurrtu watjannyangka. Nyangka palunyanguru Mama Kuurrtu watjarnu, ‘Wiya, tjukaruru-rnin nyinarra.’” Tjiinya wangka palunyanya yutirringu Yayipuramalu Mama Kuurru wangka wangarnarralu kulira palyannyangka. Wati palunyalu-munta kulirnutkutju? Wiya, kulirnu mula-mularringkulalpi wangarnarralu palyarnu. Nyangka-ya pirnilu watjaranytja, “Yuwa, Yayipuramanya Mama Kuurru yamatji nyinarra.” ²⁴ Yuwa, tjinguru-lan kulirakutju, nyangka Mamalu kamu watjalku tjiinya-lan palunyala mirangka tjukaruru nyinarranyangka. Ngarna-lan palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyaranyangka Mama Kuurrtu watjalku tjukaruru-lan nyinarranyangka.

²⁵ Puru kulinma minyma Rayipanya. Tjiinya

wati pirninya minyma palunyangka ngarripayi. Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Nyuntulurnin tjukarurru nyinarra ngayula mirangka.” Nyaatjanungka-lu palunyapirinypa watjarnu? Wiya, minyma palunyalu walykumunu palyarnu. Tjiinya Yitjurayilku tjamu kutjarra-pulanya nyakulalpi tjarrpatjuralpi kumpitjunu. Tjiinya-pula wiyapirinypa pitjangu ngurra nyakula mapitjala tjakultjungkukitja. Nyangka-pulanya kumpitjunu kanyirnu yarla kutjupawana witurnu tjiinya-pulanyaya nyakula pungkutjakutarrartu.

²⁶ Tjinguru-rna Mama Kuurrnga kulinmakutju. Palunyalu-rna walykumunu palyantjamaalpa nyinama. Tjiinya-rna yingkarta wiya nyinama. Tjiinyakurlu ngaalypa wiyarringkulalpi mirri ngarrima, palunyapirinypa.

3

Walykumunulukutju-lan Watjaratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, nyaaku-yan mukurringkula tjukurrrpa nintipungkupayi nyinakitja? Wiya, marnkurr-marnkurrtu-yan tjukurrrpa nintipungama. Tjiinya ngula Mama Kuurrtu-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjungkulalpi watjalku, “Nyuntunya-yan ninti nyinarranytja. Tjinguru-yan tjukarurru nyinama.” Tjiinya-lanya purlkanya payilku. Palunyalu ngurrrpa pirninya purinytju payilku. ² Tjiinya-lan pirnilurtu piwarraaralpi palyamunu palyalpayi. Nyangka tjinguru kutjupalu piwarraaralpi palyamunu

watjaranytjamunu. Yarnangu palunyanya-tjinguru walykumunu mularrpa nyinama. ³ Kulila-ya tjukurrrpa ngaanya. Tjiinya-ya waya kurlunypa tjarrpatjunkupayi purniku tjaangka. Palunyalu-ya purturru yilaranytjalu nampirrtjingara katipayi yarla kutjupa-kutjupangka. ⁴ Puru-ya pawurrtjarralpi kulila. Pirriya purlkanyalu pawurrrpa purlkanya puura yurntulpayi. Nyangka purnu kurlunypa pawurrrpangka kaninytjarra ngarala. Nyangka pawurrrpa katipayilu purnu palunyanya yurritjingaranytjalu yungarrakurruntu pawurrrpa purlkanya nampirrtjingalpayi.

⁵ Nyangka palunyapirinypa tjaa kurlunypa. Nyangkalta-lan tjaalu watjara-watjara lipirntara pikakutulpayi. Tjiinyakurlu purrku kurlunynguru waru ma-kamparralpi ngurra lipiwana kampa, palunyapirinypa.

⁶ Tjiinya-lan warrkipayi, pika payilpayi, yanyan-yanyantu tjumara watjalpayi, mayulpayitarra. Tjiinyakurlu tjangitjarralu tilila. Nyangka waru purlkanya ma-kamparra-

wananma. Palunyapirinypa mamulu-lanya wangkatjingalku. Nyangka-lan palyamunu watjaranytjatjanulu puru palyamunu palyara-wanarayinma. ⁷ Tjiinya yarnangulu-ya papa nganyirri purlkanya payira kanmarrmankupayi.

⁸ Nyangka-munta-lan yungarralu yatatjura kulira palyamunu-lan watjaltjakutarra? Wiya, palyamunu-lan tirtu watjalpayi. Tjiinyakurlu lirrulu patjala mirrirntarra. Palunyapirinytju-lan tjaalu palyamunu watjara. ⁹ Tjiinya-lan Mama Kuurrnga marninypunkula

palunyalu pitjala warrkirra yarnangu pirninya tjiinya Mama Kuurrtunku yarnangu yungarrapirinypa palyantjanya. ¹⁰ Tjiinya-lan tjaa kutjunguru wangka kutjarra wangkarra, marninypongkula puru warrkirra. Tjingurulan palunyapirinypa watjaranytjamaaltu wantima. ¹¹ Puru-ya kulila tjukurpa kamparntalpa-rna watjannyangka. Tjiinya kapi walykumunu puru palyamunutarrartu warla kutjunguru tjutikitjamunu. Wiya, kutju-kutju kapi warla ngarripayi. ¹² Puru kulila-ya. Warta yirlingka-munta mirrka walku pakara ngarapayi? Wiya. Puru yirli-munta warta kiripinka ngarapayi? Wiya. Palunyapirinypa kutjuwarra ngaralanytjamunu. Puru kapi warla mayukurranguru kapi walykumunu tjutirranytjamunu. Nyangka-munta-lan wangka walykumunukutju wangkarra nyinama?

Nintipuka Pirnilu-ya Palyaratjaku

¹³ Yuwa, kutjupatjarra-yan tjinguru nintipuka puru kuliltjarra nyinarra. Wiya, palyarungu-ya nyinama nyangka-yayi pirnilu nyawa walykumunulu-yan karnany-karnanymaaltu puru kuliltjarralu palyaranyangka. ¹⁴ Wiya, nyaakunya-yan kulira puurpa purlkanya nyinakitjalu? Nyaaku-yan karurr-karurra puru yanyan-yanyanpa nyinarra? Tjiinya-yan mayura watjara nintipuka nyinarranytjalu. ¹⁵ Nganalu-tjananyanta nintipungu? Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta nintipungkutjamaalpa, mamulu-tjananyanta nintipungu. Nyangka-yan mantangkatjakutarra mula-mularringkula.

16 Tjiinya-yankun karurr-karurrtu kulira puurpa purlkanya nyinakitjalu. Palunyanguru-yankun pika-pikarringkula puru kutjupa-kutjupa palyamunu palyara. ¹⁷ Wiya, Mama Kuurrtu-tjananyanta nintipungkulanyangka-yan palyamunumaalpa nyinama. Palunyalu-yan muku-mukulu kulinma kutjupattjaralu-tjananyanta kalyparntara watjaranyangka. Palunyalu-yan pirniku ngarlurringkula palyanma. Puru-yan mayuranytjamaaltu pirnikurtu nyakula pukurlarrima. ¹⁸ Puru kutjupattjaranya-ya pika-pikarringkulanyangka-yan marrkunma kalypa-ya nyinarratjaku. Nyangka-ya pirnilu nyaku minirringkulalpilta walykumunu nyinama.

4

Mama Kuurrtakutu Ngamuntirritjaku

¹ Nyaatjanu-yankun ngaparrku-ngaparrku pika-pikarringkula pungkula? Wiya, kutjupa-kutjupaku mukurringkulanytjalu-yankun pika pungkula. ² Kutjupa-kutjupa-yan mantjiltjirratjalu mirri pungkula. Nyangka kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka-yan nyakula mukurringkulanytjalu purtulirringkulalpi pika-pikarringkula. Tjiinya-yan Mama Kuurnga tjapiranytjamunu maralpa nyinarra. ³ Maralpa nyinarranytjatjanulu-yan ngulakutju tjapira. Nyangka Mama Kuurrtu wantirra nintintjamaaltu, tjiinyamarntu-yan

kutjupayarralu kuliranyangka yungarralu-yankun kanyilkitjalu. ⁴ Wiya, Mama Kuurrngayan wantingu. Tjiinyakurlu minymalunku kurri wantirra wati kutjupangka yarra, palunyapirinypa. Ngayulu-tjinguru-rna yamatjirriku mantangkatja kulilpayi pirningka. Palunyalu-rna Mama Kuurrku yanyanyanpa nyinama. ⁵ Kulila-ya. Tjiinya Mama Kuurrku wangka kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya kunpu-kunpu ngaralanytjamunu. Tjiinya wangka palunyanya ngaapirinypa, “Mama Kuurrtu-lanya yarnangu kurrurntjarra palyarnu tjiinya-lan kurrurnpatarra Mamaku mukurringkulatjaku.” ⁶ Nyangka Mama Kuurrtu-lanya mularrpa ngarltunytjulu kanyira. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Karnanykarnanypa nyinapayi pirninya Mama Kuurrtu yanyanyantu nyakula wantima. Palunyalu ngarltunytjulu kanyinma watarrku-yanku nyinarranytjanya.”

⁷ Yuwa, wangarnarralu-ya kulira palyanma Mama Kuurrtu-tjananyanta watjaranyangka. Nyangka mamulu pitjaku witu-witunnyangka-yan watjalku, “Wiya wanti.” Nyangkalta wantirra kukurraalku. ⁸ Mama Kuurrtakutuyan ngamurriku nyangka-tjananyanta ngamulu kanyilku. Palyamunu palyalpayilu-yan wantiku. Puru kutjarra-kutjarra-yan kuliranytjatjanulu wantirralpi Mama Kuurrngakutju kulinma. ⁹ Yungarralu-yankun ruukuliralpi watjalku, “Mularrpa-rna palyamunurringu nyinarra.” Yulatjarralu-yankun watjalku yartakanku

palyamunu palyantjatjanulu. Puru-yan pupakatirralpi yulatjarralu tjapilku kutjulpirtu-yan yikarringkula palyamunu palyalpayilu. ¹⁰ Tjiinya-yan karnany-karnanymaalpa Puurrrpa Tjiitjala pupakatiku nyangka-tjananyanta kurrurnpa rapalku.

Yayirrirrinytjamaaltu-ya Wantima

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaparrkulu-kurlu-yankun nyakula watjanma. Tjingururra yayirrirriku watjalku, “Nyawa yingkarta nyarralu-ya tjukarurrulu palyaranytjamunu.” Tjiinya-rna yingkarta kutjupanya panypurangkula watjaranytjalu Mama Kuurrrku-rnara wangka panypurangkula. Palunyatjanu-rna Mamaku wangka kulira palyalkitjamunu. ¹² Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulu wangka Mawutjaku nintirnu tjiinya-lan kutjupa-kutjupa palyaratjaku puru kutjupa-kutjupa palyantjamaaltu wantitjaku. Puru Mama Kuurrtu kutjulu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi watjalku kutjupatjarra-ya mirrirringkutjaku, puru kutjupatjarranya-ya wanka nyinarratjaku. Yuwa, Mamalu kutjulu watjalku. Nyangka-ya yingkarta pirninya nyakula watjantjamaaltu wantima.

Yungarrakurrurntu-yanku Kulira Palyantjamaaltu Wantima

¹³ Yuwa, kutjupatjarralu-yan ngaapirinypa watjara, “Yunguntjarra-latju yalatja yanku. Pitjalayilku-latju parrapitjaku ngurra kutjupaku. Nyinarrayilku-latju kutjupa-kutjupa nintilku tjimarri purlkanya mantjiralpi

marlaku pitjama.” ¹⁴ Wiya, ngurrrpalu-yan watjara. Tjinguru-yan ngarriku mungangkartu mirringku. Tjiinyakurlu waru tjunarnpa ngara rawamaalpartu wiyarriwa, palunyapirinypa. ¹⁵ Tjiinya-yan palya ngaapirinypa watjalku, “Mama Kuurrtu wuyurraringkulalpi kanyilku wanka-latju nyinarratjaku. Nyangkalta-latju nyinarra kutjupa-kutjupa palyanma.” ¹⁶ Tjiinya-yan karnany-karnanytju yungarralu kulira palyara. Palyamunu-kulila-yan palunyapirinypa watjara. ¹⁷ Wangka palunyanya-munta-yan kulira? Yuwa, nintilu-yan kulira tjukarurrulu palyalkitjalu. Palunyalu-ya nintilu kulira palyanma Mama Kuurrtu-tjananyanta puntura watjaltjakutarra.

5

Tjimarri Purlkanyatjarralu-ya Kulira Ngurlur- ringkutjaku

¹ Tjimarri purlkanyatjarra pirni, kulila-ya. Ngula-tjanampanku palyamunu purlkanya yutirriku. Nyangka-ya kuliralpi yula. ² Tjiinya-tjanampanku mirrka yurnarringku. Puru-tjanampanku warntu pulalu nganytjalku. ³ Yuwa, tjimarri-yankun ngulaku tjunkulayirnu wantingu. Nyangka-tjanampanku ngarriku yurnantjirriku yarnangu pirniku-yan nintiranytjamunungka. Tjiinya-yan yulytja tjunkulayirnu wantingu manta yilkari wiyarrikitjangka. Nyangka yulytja palunyalu tjakultjurapirinypa tjiinya-yan ngurrtjulu

kanyiranyangka. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta warukutu witulku. ⁴ Kulilaya. Tjiinya-yan payi nintiranytjamunu yarnangu nyarra nyuntuku kaatanpangka-ya waarka palyaranyangka. Nyangka-ya tjimarritjirratja ngalytjurrmara tirtu-yan mayuranyangka. Nyangka-tjananya Mama Kuurrnga Yayirninytjulu Palyalpayilu kulira. ⁵ Nyuntulu-yan warntu, tjimarrri, mirrka purlkanyatjarra pukurlpa nyinarra. Palunyalu-yan yarnangu pirninya kuliranytjamaaltu wantirra. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu pungku. Tjiinyakurlu puluka karnpi purlkanya puwa, palunyapirinypa. ⁶ Tjiinya-yan yarnangu pirninya kunpu-kunpu kuurrpangka ngaratjura mirritjunkupayi. Nyangka-ya purtu ngurrrparrinkupayi. Nyangka-yan kulira wantirra mirri pungkupayi.

Kawarrtu-ya Nyangama Tjiitjanya Marlaku Pitjatjaku

⁷⁻⁸ Yuwa kurta tjurtupirti, watatjarrinytjamaaltu-ya kawarrtu nyinarra nyangama Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjatjaku. Tjiinyakurlu kapi punkala. Nyangkakurlu-yan nyinarra rawalu nyangama mirrka paka-pakaltjaku, palunyapirinypa. Tjiinyamarntu Puurrrpa Tjiitjanya kuwarri-kuwarri pitjaku.

⁹ Yuwa, kurta tjurtupirti, mirrparn-mirrparntu-yanku nyakula watjantjamaaltu wantima tjiinya Puurrrpa Tjiitjalu-tjananyanta kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktulalpi

payiltjakutarra. Tjiinya palunyaku-ra ngamu ngarala waalkarrara pitjatjaku. ¹⁰ Kulilpayi-yan Mama Kuurru wangka kulira tjakultjunkupayi pirninyatjarra. Tjiinya-tjananyaya pika pungkulanytja. Nyangka-ya mirrparn-mirrparnmaaltu Mama Kuurru wangka tirtu watjaranytja. Nyangka-ya minirringkulalpi palunyapirinyartu palyanma. ¹¹ Tjiinya-ya tungun-tunguntu palyaranytja. Nyangka-lan kulira watjalpayi, “Yuwa, walykumunulu-ya wanaranytja.” Puru-yan kulilpayi tjukurru wati Tjawupanyatjarra. Tjiinya tungun-tunguntu Mama Kuurru wanaranytja kutjupa-kutjupa palyamunu yartakarringkulanyangka. Nyangkalta-ra kutjupa-kutjupa walykumunu nintirnu. Tjiinya Mama Kuurru-lampa ngarlunytjulu nintilpayi.

¹² Yuwa kurta tjurtupirti, kulil-rniya kurrurntutarra-rna watjaranyangka. Tjiinya-yan kutjupa-kutjupa palyalkitjalu yuwarnmankukutju. Puru-yan tjinguru wantikitjalu wiyarnmanku. Watjalku-kurlu-yan ngaapirinya, “Mamala mirangka-rna watjara mularrpa palyalkitjalu.” Puru-kurlu-yan watjalku, “Wati ngaangka mirangka-rna mularrpa watjara.” Palunyapirinya-yan watjalku, nyangka-tjananyanta Mama Kuurru kuurru purlkanyangka ngaratjungkulalpi puntulku watjalku.

¹³ Yuwa, nyuntulun tjurlpilypa nyi-narranytjalu Mamanya tjapilku. Purun pukurlarringkulalpi turlku yinkaku Mamanya marninypungku. ¹⁴ Nyuntulun pikatjarra

ngarrirrantjalu kutjupa witulku. Nyangka yanku yingkartaku-tjanampa liita pirninya yarltirra katiku. Nyangka-ya pitjaku Mamala tjapilku. Palunyalunta-ya uyilta nyirtilku Puurrrpa Tjiitjaku yiningka. ¹⁵ Tjiinya-ya mularrkuliranytjalu tjapilku pika wiyalku. Nyangka Mama Kuurrtunta yipilymanku. Tjiinya-tjingurun palyamunu palyarnu. Nyangka Mama Kuurrnganku kalyparringku. ¹⁶ Palunyangka-yanku ngaparrkulu watjara yartakanama palyamunu palyaranytjalu. Palunyalu ngaparrkulu-yanku tjapinma pika-tjananyanta wiyarringkutjaku. Tjiinya-yan walykumunu nyinarranytjalu Mamala tjapinma. Nyangka mularrpartu-tjanampanku yayirninytjulu palyanma. ¹⁷ Kulilpayi-yan wati Layirrtjanyatjarra. Tjiinya ngayunyapirinypanya nyinarranytja. Palunyalu kurrurntutarra tjapirnu kapi punkantjamaalpa ngaratjaku. Nyangka mularrpartu punkantjamaalpa tirtu ngaralanytja. Ngaralayirnu, nyangka kurli marnkurrtjanulu ¹⁸ puru tjapirnu. Nyangka Mama Kuurrtu kapi nintirnu. Nyangka warta pirninya pakarnu mirrkatjarrarringkulanarnu.

¹⁹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulilku-munta-yan? Tjiinya yingkarta kutju piwarraalku yiwarra tjukarurrunya wantiku. Nyangka-yan wangkaku marlakulu pinkurrtjingalku. ²⁰ Tjiinya-yan walykumunulu pinkurrtjingalku palyamunu tirtu palyaratjakutarra. Palunyapirinytjuyan wankakutulku mirriringkutjakutarra. Nyangka-ra Mamalu nyakulalpi kalyparriku.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5